

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się wieczorem, że nadleciały przepiórki i pokryły obóz, a z rana warstwa rosy leżała wokół obozu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy nastał wieczór — przyleciały przepiórki! Pokryły one cały obóz! A rano? Wokół obozu zalegała warstwa rosy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wieczorem stało się tak, że zleciały się przepiórki i pokryły obóz, a rano dokoła obozu leżała rosa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stało się tedy wieczór, że się zleciały przepiórki, a okryły obóz, a rano rosa leżała około obozu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zstało się tedy w wieczór, i wzleciawszy przepiórki okryły obóz, poranu też rossa leżała około obozu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzeczywiście wieczorem przyleciały przepiórki i pokryły obóz, a nazajutrz rano warstwa rosy leżała dokoła obozu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stało się pod wieczór, że nadleciały przepiórki i pokryły obóz, a z rana warstwa rosy leżała wokół obozu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rzeczywiście wieczorem przyleciały przepiórki i pokryły obóz, a rano warstwa rosy leżała na pustyni dookoła obozu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I rzeczywiście, pod wieczór nadleciały stada przepiórek i pokryły obozowisko, a o świcie gęsta mgła osiadającej rosy okryła obóz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy ta mgła rosy ustąpiła, na pustyni [pozostało] coś drobnego - ziarnistego, drobnego jak szron na ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Stało się [pod] wieczór, że wzniosło się [stado] przepiórek i pokryło obóz. A rano była warstwa rosy wokół obozu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Був же вечір і прийшли перепилиці і покрили табір. Вранці ж було наче настала роса довколо табору,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A na wieczór się stało, że zleciały się przepiórki oraz pokryły obóz; zaś z rana była wokół obozu warstwa rosy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż wieczorem pojawiły się przepiórki i zaczęły pokrywać obóz, a rano dookoła obozu utworzyła się warstwa rosy.